



# MEDIÁCIA *online*



## KULTÚRNY MEDIÁTOR

Kultúrny mediátor pomáha účastníkom pochopiť kultúrne rozdiely v komunikácii a vytvoriť nové normy správania a prispieť k dohode všetkých zúčastnených strán.

Spolupracuje s odborníkmi z rôznych oblastí a zapája ich do kultúrnej mediácie, aby v prípade potreby rozšíril možnosti poskytovania pomoci v každom konkrétnom prípade.

Poskytuje vzdelávanie pre cudzincov, ktorí sa z rôznych dôvodov ocitli na Slovensku a cítia potrebu sa začleniť do slovenskej spoločnosti.

# Kultúrny mediátor

## 01 Prevencia

## 02 Komunikácia

## 03 Vzdelávanie

## 04 Mediácia

## 05 Supervízia

## Úlohy kultúrneho mediátora

- ✓ Rešpektovanie ľudských práv a dôstojnosti každej osoby. Týka sa to starostlivosti o človeka, jeho potrieb, práv a záujmov, životných podmienok.
- ✓ Poskytovanie pomoci stranám pri hľadaní vzájomne uspokojivých riešení. Je potrebné zistiť, ako by sa podľa názoru zúčastnených strán mala situácia zmeniť, čo je potrebné urobiť a akú podporu by sa dalo očakávať.
- ✓ Prevencia problematických situácií. Analýza situácie a zvyšovanie povedomia všetkých zainteresovaných strán o otázkach, ktoré majú, plánovanie preventívnych opatrení na zabránenie eskalácii problémov.
- ✓ Zachovanie dôvernosti informácií získaných počas mediačnej činnosti. Získané informácie sa považujú za dôverné, pokiaľ k ich zverejneniu nedá výslovný súhlas osoba, ktorá ich poskytla.
- ✓ Zabezpečenie prístupu k informáciám a ku kontaktom účastníkov. Získané informácie nemôžu byť použité na manipuláciu alebo spôsobenie ujmy iným osobám.
- ✓ Rešpektovanie kultúry, tradícií a národnej identity. Pochopenie ľudí, ktorí majú svoje vlastné zvyky, spôsob života a uvedomenie si kultúrnych rozdielov.
- ✓ Spolupráca s odbornými pracovníkmi. Zapojenie rôznych odborníkov, ktorí môžu pomôcť a podieľať sa na riešení ich problémov.

## Komunikácia

Kultúrny mediátor sa prispôsobuje komunikácii účastníkov mediácie, ktorí pochádzajú z iných kultúr, a pomáha vytvárať postupy, ktoré uľahčujú komunikáciu. Pomáha účastníkom nadviazať dialóg a dáva im pocit pohodlia. Zároveň sú ľudia pripravení:

- ✓ vyjadriť svoje pocity
- ✓ postaviť sa na miesto druhej strany
- ✓ slobodne v diskretnom prostredí o všetkých citlivých otázkach.

Kultúrny mediátor pomáha účastníkom pochopiť kultúrne rozdiely v komunikácii. Tiež môže pomôcť účastníkom vyvinúť nové normy správania a dosiahnuť dohodu so všetkými zainteresovanými stranami.

# Kultúrny mediátor

## Stretnutia

Kultúrny mediátor organizuje stretnutia s účastníkmi alebo len s jednotlivými zainteresovanými stranami alebo s ich zástupcami. Rieši organizačné otázky týkajúce sa stretnutia.

Pripravuje stretnutia tak, aby spĺňali očakávania a požiadavky týkajúce sa vzájomného rešpektu a každá strana dostala rovnaký priestor na vyjadrenie svojho stanoviska.

Určuje, aký spôsob komunikácie medzi účastníkmi a ich zástupcami bude optimálny. Rozhoduje, či zapojí sprostredkovateľov alebo tlmočníkov, ktorí hovoria jazykom účastníkov stretnutia.

## Podujatia

Kultúrny mediátor organizuje kultúrne a vzdelávacie podujatia, ktoré sa môžu konať formou stretnutí, voľných diskusií, seminárov venovaných spoznávaniu tradícií, zvykov, kultúry, správania a sociálnej komunikácie ľudí prichádzajúcich z iných spoločností.

Kultúrny mediátor poskytuje konzultácie o sociálnej a ekonomickej adaptácii cudzincov.

## Spolupráca

Spolupracuje s odborníkmi z rôznych oblastí a zapája ich do kultúrnej mediácie, aby v prípade potreby rozšíril možnosti poskytovania pomoci počas konkrétnych stretnutí so všetkými zúčastnenými stranami a takto zabezpečuje ďalšiu pomoc prostredníctvom právnikov, psychológov, sociálnych pracovníkov, lekárov ale aj odborníkov v oblasti prevencie kriminality. Koordinuje činnosť zapojených odborníkov pre efektívnu organizáciu pomoci.

# Kultúrna mediácia

01 Nezávislosť

02 Nestrannosť

03 Dôvernosť

04 Dohoda

05 Záväznosť

## Mediačné stretnutia

- ✓ Kultúrny mediátor pomáha stranám sporu prediskutovať ich problematické otázky a pokúsiť sa spor vyriešiť. Strany sporu majú možnosť opísať podstatu problému, diskutovať o svojich spoločných záujmoch, svojich názoroch a pocitoch. Strany si môžu navzájom poskytovať informácie a prezentovať svoje riešenie konfliktu.
- ✓ Má možnosť výberu najvhodnejšieho alternatívneho riešenia sporu, môže začať napríklad konciliáciou (zmierovaním), pokračovať facilitáciou a v prípade, že si to vyžadujú okolnosti skončiť celý proces mediáciou. Dokáže riešiť výnimočné situácie výnimočným spôsobom.
- ✓ Pomáha stranám nájsť riešenie konfliktu, ktoré je vzájomne prijateľné. V rámci mediačného konania môžu spor vyriešiť iba samotné strany.

## Mediačné konanie

- ✓ Kultúrny mediátor z pozície nezávislej a nestrannej osoby vytvára podmienky pre komunikáciu a zmierlivé riešenie vzniknutého sporu. Výsledkom má byť záväzná dohoda účastníkov mediácie. Výkon mediácie, základné princípy mediačného konania, organizáciu a účinky mediácie upravuje zákon č. 420/2004 Z. z. o mediácii o doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
- ✓ Počas prvého stretnutia kultúrny mediátor vysvetlí stranám sporu, ako mediačný postup funguje, úlohu mediátora a ako budú vyzeráť ďalšie mediačné stretnutia a čo sa počas nich bude diať (takzvané mediačné kroky).
- ✓ Úlohou kultúrneho mediátora je transformovať konflikt na rokovací proces, ktorý končí vzájomne prijateľnou dohodou. Vzájomne prospešný pre všetky strany výsledok je zárukou vykonateľnosti mediačných dohôd.

# Kultúrny mediátor



+421 944 716 908

zenkovich@martinbiskupic.sk

Bajkalská 22, Bratislava

Jazyk: SK, RU, AJ

## JUDr. Elena Zenkovich, CSc.

Mám rozsiahle skúsenosti s prácou s rusky hovoriacimi komunitami. Zúčastňujem sa na rokovaniach v oblasti sociálnych a pracovnoprávných vzťahov. Zakladám si na vytváraní a udržiavaní vzťahov založených na vzájomnej dôvere. Veľmi dobre chápem, s akými ťažkosťami sa stretávajú a akým problémom čelia cudzinci na Slovensku.

V týchto ťažkých časoch pomáham občanom Ukrajiny, ktorí teraz prichádzajú na Slovensko (cudzinecká polícia, centrá poskytovania pomoci atď. ).

Viem zohľadniť pri komunikácii spôsob myslenia a správania sa ľudí, ktorí teraz prichádzajú na Slovensko, napríklad, mám skúsenosti v riešení konfliktov v školách, ktoré navštevujú žiaci z iného kultúrneho prostredia. Kultúrna mediácia je založená na schopnosti a odhodlaní riešiť problémy pokojným spôsobom a pomôže naučiť sa „žiť spolu“.

Publikovala som monografické práce, odborné články z oblasti finančného a správneho práva, komparatívnej právnej analýzy legislatívy v rôznych krajinách. Spoluorganizovala a zúčastnila som sa na viacerých odborných a vedeckých konferenciách a seminároch.

Absolvovala som štúdium na Právnickej fakulte Univerzity Komenského v Bratislave, po obhajobe rigorózneho práca som získala titul JUDr. V júli 2021 som získala osvedčenie na výkon činnosti mediátora podľa zákona č. 420/2004 Z. z. o mediácii, som zapísaná v registri mediátorov vedenom Ministerstvom spravodlivosti SR pod evidenčným číslom 2047. Spolupracujem s mediačnou kanceláriou „BISKUPIČ & CO“ (<https://martinbiskupic.sk/mediatorka/>) a som mediátorka s garanciou SIMARS-u (<https://simars.sk/nasi-mediatori/>).

S cieľom pomôcť rusky hovoriacim ľuďom bol vytvorený blog o úlohe mediácie v ruštine, v ktorom sa venujem rôznym otázkam v oblasti rodinných vzťahov, šikany na pracovisku a možností ochrany pred diskrimináciou alebo obťažovaním a taktiež otázkam právnej ochrany v SR atď. (<https://martinbiskupic.sk/category/ruska/>). Tiež spolupracujem s Vysokou školou medzinárodných a verejných vzťahov (VSMVV, pobočka v Bratislave) ako lektorka.

# Jazykové vzdelávanie



+421 903 421 756

jelena.ondrejkošovicova@gmail.com

Bajkalská 22, Bratislava

Jazyk: SK, RU, NJ

## Mgr. Jelena Ondrejkošová, PhD.

Vysokoškolský pedagóg s dlhoročnými skúsenosťami v oblasti vyučovania ruského a nemeckého jazykov na vysokých školách rôzneho zamerania. Tvorba učebných materiálov (učebnice, skriptá, slovníky).

Výučba slovenského jazyka pre cudzincov s prihliadnutím na špecifické jazykové a kultúrne potreby rusky a ukrajinsky hovoriacich edukantov. Vedenie seminárov a praktických cvičení, práca so študentmi rôznych vekových kategórií a národností s rôznym kultúrnym pozadím. Individuálny prístup a zmysel pre pochopenie potrieb osobnosti pri adaptácii na nové prostredie.

Spolupráca s úradmi práce, sociálnych vecí a rodiny, s rezortom Ministerstva vnútra SR, Ministerstvom kultúry v oblasti vzdelávania dospelých, riešenia problémov pri ich začlenení do spoločnosti, prevencie konfliktov, bezpečnosti a ochrany detí a mladistvých so zameraním na kultúrne špecifiká.

Tlmočníčka a prekladateľka z ruského a nemeckého jazykov (špecializácia: právo, polícia, humanitné vedy), zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov Ministerstva spravodlivosti SR pre ruský jazyk.

Organizácia konferencií, workshopov a prednášok na medzinárodnej úrovni. Absolventka Filozofickej fakulty Univerzity Komenského v Bratislave v odboroch slovenský - nemecký jazyk a ruský jazyk, doktorandské štúdium v odbore ochrana osôb a majetku na Akadémii PZ v Bratislave. Odborná asistentka na katedre rusistiky a východoeurópskych štúdií na FF UK, lektorka v jazykovej škole <https://www.1sjs.sk/>.

## Vzdelávanie

Poskytovanie vzdelávania pre cudzincov, ktorí sa z rôznych dôvodov ocitli na Slovensku a cítia potrebu sa začleniť do slovenskej spoločnosti s cieľom integrácie a adaptácie na pracovný, spoločenský a kultúrny život. Organizácia v rámci vzdelávania rôznych podujatí v podobe kurzov, seminárov, prednášok alebo workshopov zameraných na tréning komunikačných (vrátane jazykových) zručností, riešenie konfliktných situácií a budovanie medziludských vzťahov. Osobitný dôraz na vytvorenie právneho povedomia v rámci fungovania slovenského právneho systému a uplatnenia pravidiel spoločenského spolunažívania.

# Supervízia v mediácii



+421 903 311 986

alejnikova@mediaciapn.sk

Staničná 51, Piešťany

[www.mediaciapn.sk](http://www.mediaciapn.sk)

## PhDr. Nika Alejníková.

Mediácia primárne rieši konflikty medzi ľuďmi a preto osobnosť mediátora mnohokrát čelí veľmi vypätým a emotívnym stretnutiam. Z týchto dôvodov je práve mediátor osobnosť, ktorá musí zachovať chladnú hlavu, tmiť emócie či prípadné napätie.

Osobnosť mediátora si vyžaduje emocionálnu stabilitu, mediátor by mal byť pripravený kedykoľvek mediovat' a to aj v prípade stresujúcich či komplikovaných situáciách.

Supervízia zvyšuje kvalitu práce s klientmi prostredníctvom práce na sebe, predchádza syndrómu vyhorenia a poškodeniu klientov. Napriek tomu, že mediácia je štruktúrovaný proces, v praxi prináša aj mnohé neštandardné situácie, v ktorých sa mediátor musí vynásť.

Mediátor sa snaží aj v tejto situácii neohroziť mediačný proces, nepoškodiť ani jednu zo strán (iniciátor, respondent) a doceliť dohodu. V mediácii vidím priestor pre supervíziu ako individuálnu tak skupinovú. Supervízia v mediácii by vedela poskytnúť podporu mediátorovi, zvýšiť kvalitu jeho práce a predísť syndrómu vyhorenia. Veľký priestor vidím aj vo výmene skúseností, rozoberaní postupov a učenie sa z kazuistík od kolegov. Aj napriek tomu, že supervízia je primárne učená pre pomáhajúce profesie aj v prípade mediácie by mohla byť veľkým prínosom.

Momentálne pracujem ako mediátorka. Zameriavam sa primárne na rodinné a občianske spory. Mediáciu vediem vždy vo dvojici s kolegom Ing. Peter Alejník formou spolumediácie rovnocenných partnerov. Spolumediácia rovnocenných partnerov pri mediácii podľa našich skúseností prináša viacgeneračný pohľad na danú problematiku a v našom prípade aj rôzne vnímanie konfliktu či už z pohľadu vekového rozdielu, alebo postavenia muža a ženy a mnohých prípadoch otca a dcéry.

Som mediátorka s garanciou SIMARS-u (<https://simars.sk/nasi-mediatori/>).V rámci zvyšovania odbornej spôsobilosti a profesionality som absolvovala kurz supervízie, lektora, Ochrana detí pred násilím, Dohovor o právach dieťaťa, Domáce a rodovo podmienené násilie, výcvik riešenia konfliktov a iné.

# Vzdelávanie v mediácii



+421 908 112 799

[mediator@martinbiskupic.sk](mailto:mediator@martinbiskupic.sk)

Bajkalská 22, Bratislava

[www.martinbiskupic.sk](http://www.martinbiskupic.sk)

## JUDr. Martin Biskupič

JUDr. Martin Biskupič je právnik a mediátor, ktorý vykonáva činnosť podľa zákona o mediácii. V rámci tejto činnosti má ako nezávislý a nestranný sprostredkovateľ komunikácie medzi sporovými stranami vytvoriť vhodné podmienky pre komunikáciu a zmierlivé riešenie sporu, ktoré zohľadňuje záujem strán sporu.

Zároveň je sprostredkovateľom kolektívnych sporov zapísaným Ministerstvom práce, sociálnych vecí a rodiny SR pre roky 2022 – 2024 na základe overenia odbornej spôsobilosti na výkon činnosti sprostredkovateľa podľa zákona č. 2/1991 Zb. o kolektívnom vyjednávaní.

Vysokoškolské vzdelanie druhého stupňa získal na Právnickej fakulte Univerzity Komenského v Bratislave. Titul JUDr. mu bol udelený po absolvovaní rigorózneho skúšky na Právnickej fakulte Trnavskej univerzity v Trnave.

V minulosti pôsobil v rámci Slovenskej obchodnej inšpekcie na pozícii inšpektora a metodika. V rámci pridelennej oblasti pôsobil v odborných pracovných skupinách Európskej komisie v Bruseli. Následne sa venoval oblasti implementácie európskych štrukturálnych a investičných fondov z pozície vedúceho právneho oddelenia implementačnej agentúry.

V súčasnosti sa venuje okrem výkonu mediačnej činnosti, aj lektorskej a publikačnej činnosti pre oblasť mimosúdneho riešenia sporov. Okrem toho je zapojený ako externý odborník prevencie kriminality v rámci projektu pomoci obetiam trestných činov podľa zákona o obetiach trestných činov.



# MEDIÁCIA *online*

Názov organizácie	mediácia.online o. z.
Právna forma	Občianske združenie, odborová organizácia a organizácia zamestnávateľov
IČO	54401364
Sídlo	Bajkalská 715/22, 821 09 Bratislava-Ružinov
Webové sídlo	<a href="http://www.mediacia.online">www.mediacia.online</a>
Registračné číslo	VVS/1-900/90-63455
Registrový úrad	MV SR
Štatutárny zástupca	JUDr. Martin Biskupič

#### Použité zdroje:

Interkultúrna mediácia a riešenie konfliktov pri práci s cudzincami; František Kutlík, SIMARS, 1.vyd., Turany 2019, ISBN: 978-80-570-0857-6

Kultúrny mediátor. Všeobecná príručka; Liga za ľudské práva, dostupné

<https://www.hrl.sk/assets/files/obsah/1068-Kultu%CC%81rny%20media%CC%81tor%20-%20vs%CC%8Ceobecna%CC%81%20pri%CC%81ruc%CC%8Cka.pdf>

#### Úvodná foto:

<https://www.freestock.com/free-photos/patriotic-group-people-different-countries-flags-56230693>